

2.5.3 全文翻译 14: 学生自己居住 + 段落句子连接的方法

It is better for students to live away from home while studying at university than living with parents. To what extent do you agree or disagree?

微信扫我获取更多

介绍段

改写题目	1. 很多大学生现在要么住在学校的宿舍, 要么和同学合租公寓。
阐述立场	2. 我觉得这是一个成长的标志 (rite of passage), 虽然年轻人很难和父母 <u>每天保持交流</u> 。 <i>maintain day-to-day contact</i>

Nowadays, students either live in dorms on campus or rent apartments with friends.

吃住在学校: university accommodation

Many university students today have either chosen **university accommodation** or shared a flat with their friends.

rite /raɪt/ ●○○ **noun** [countable] 🔊 🔊

1 a ceremony that is always performed in the same way, usually for religious purposes → **ritual**

🔊 funeral rites

🔊 ancient fertility rites

🔊 These traditional **rites** are **performed** only by the women of the village.

2 → **rite of passage**

3 → **last rites**

rite 英 [raɪt] 🔊 🔊 美 [raɪt] 🔊 🔊

n. 仪式, 典礼, 礼仪; 习惯, 惯例; [宗] 礼拜式;

[例句] Mother, I have come, I will stretch out clean hands in sacrifice **rite**. 🔊
母亲, 我来了, 我将在祭祀中伸出干净的手。

[其他] 复数: rites

I agree that this can be **a rite of passage**, although the younger generation may not be able to keep communicating with their parents frequently in this way.

I think it is **a rite of passage** though these young people may not be able to **maintain day-to-day contact with** their parents.

两种不同的侧重:

I agree that..., but ... 强调: 支持but后面的内容

I think that..., although ... 强调: 支持although前面的内容

I think ... though ... 强调: 支持though前面的内容

主体部分第一段

中心句(社会能力)	3. 离开父母居住意味着年轻人要学习如何独立地生活。
举例	4. 他们会学会一些生活技能, 譬如做家务、理财和室友相处等。
结果	5. 有了这些技能, 他们以后也可以很好地应对工作上的事情。
举例	6. 譬如, 他们可以懂得将一切都安排得井井有条 (keep everything organised), 如果他们有整理房间的习惯。

Living away from parents means that these young people have to figure out how to live independently. *live an independent life*

Living away from parents means that young people have to learn how to live an independent life.

finances

[plural] the money that an organization or person has, and the way that they manage it

concerns about the company's finances

She refused to answer questions about her personal finances.

→ finance

Examples from the Corpus

finances

- Mason is going to help me straighten out my finances.
- The school's finances are unlikely to improve in the coming year.

fi-nance¹ /'faɪnæns, fə'næns \$ fə'næns, 'faɪnæns/ ●●○ W3 AWL noun

1 [uncountable] the management of money by governments, large organizations etc

leasing and other forms of business finance

Russia's finance minister

the world of high finance (=financial activities involving very large amounts of money)

2 → finances

3 [uncountable] money provided by a bank or other institution to help buy or do something **SYN** funding/funds

finance for

We need to raise finance for further research.

They can *develop* some *life* skills, such as doing *housekeeping*, managing finances and getting along with their flatmates.

They have to **develop** some **life skills**, such as doing **housekeeping**, **managing finances** and getting along with flatmates.

With these skills, they can **handle** many **matters** easily in the **workplace**.

For example, they will be aware of how to keep things organized, if they have developed the habit of cleaning their bedrooms.

For example, they are more likely to **keep everything organized** if they

have the habit of cleaning their bedrooms.

主体部分第二段	
中心句	7. 此外，大学生也可以在 <u>社会生活</u> 上享受更多的自由，比如， <u>结</u> ^{social life? “结交”似乎比 meet 大?}
解释	交一些新的朋友。 ^{make}
举例	8. 他们不用每天都回家，因此有更多的时间参加很多活动。 9. 他们可以和同学一起去健身、 <u>参加讲座</u> 、去图书馆一起做作业， 甚至一起打工。 ^{attend lectures} <u>往哪放?</u> ^{大学生一般用 assignments}
结果	10. 他们不仅可以提高社会技能，以后也有更多的人脉可用 (draw upon personal resources)。 ^{不用 home work}

不仅...而且...句型
In addition, university students who live away from their parents can enjoy more freedom in social lives, such as meeting new friends.

life and meet

In addition, college students can enjoy more freedom in social **life** and **make** new friends.

They do not have to return to home everyday, thereby having more time to participate in activities.

Do a wide range of activities

They do not need to go home everyday, so they have more time to **do a wide range of activities**.

Workout 可数名词; work out 动词词组

They can **go to the gym** with other students, **attend lectures**, do assignments **in the library and even** do part-time work together.

Not only can they develop social skills, but also **draw upon personal resources** in the future.

They can not only develop social skills but also **draw upon personal resources** in the future.

In addition to doing something

In addition to improving social skills, they also have more personal resources to draw upon in the future.

这个背过!

Have more personal resources to draw on

Have more personal resources to draw upon

未来有更多的资源

主体部分第三段 (折中段)

中心句(情感健康)	11. 这个选择也有一定缺陷, 就是孩子和父母的接触会减少, 情感的联系会变得脆弱。
解释	12. 他们很少和父母在一起吃饭, 而父母也不一定知道孩子的近况。
结果	13. 这样一来, 他们有时候会觉得无助, 如果有一些问题不能解决。

A disadvantage which this choice may have is that the contact with parents will decline 子女与父母联系的次数 will decrease, so 情感的 connections between parents and children will become fragile.

互换!

这里“情感的”可以直接用 emotional -> emotional tie

The downside of this choice is that the contact with parents will decline and the emotional tie will suffer. contact 既是动词又是名词
搭配: contact (名) ↔ decline suffer 用的好!
这里用 the 比 a 好。感觉用 the 表示的就是“只讨论这一个 downside”, a 好像是要说 “a downside ... another downside”

It may be rare for them to have meals with their parents, and their parents may not know children's recent status.

表示“很少”: **hardly**

They **hardly** have meal with their parents

Somebody **keep up to date with** something

News **about** something

Keep up to date with the news **about** their family.

They hardly have a meal with their parents and cannot keep up to date with the news about their family.

当它代表一个整体也就是家庭的意思时使用时用单数形式,如: My family is a big family. (我的家庭是一个大家庭.)

当它代表家庭成员时用复数形式! My family all are very honest. (我家的人都很诚实.)

They may feel helpless if they meet some problems they cannot solve.

They may feel helpless, if they cannot solve some problems in their studies.

affect

结果的拓展	14. 这对于他们以后对家庭生活的态度也会有所影响。
结论	To conclude...

14. 这对于他们以后对家庭生活的态度也会有所影响。

15. 总结一下，年轻人离开父母居住是一个好的决定，虽然这会影响他们和父母的关系。

In conclusion

have a damaging effect on

This may have a bad impact on their attitudes towards their family life in the future.

life 表示 “生活” 是抽象名词，属于不可数名词，但是，如果前面带有描绘性定语，可以转化为可数名词，如 live a hard life, spend our own lives
life 表示 “一生/生命” 是可数名词，in our lives, lost their lives

Attitude 什么时候可

attitude即是可数名词也是不可数名词.英文中的此类名词很多,同时做可数和不可数,区别是说话人是否将其视为一个广义概念（不可数）还是一种可以量化的概念（可数）.做可数名词时前面可以加a.

例如：experience做不可数名词时是“经验”，表示广义概念；做可数名词时是“经历”表示可以量化的概念.

数，什么时候不可数？

看具体情况了，看在句中是指抽象意义上的，还是具体的某一种类的，如果是抽象意义上的就是不可数，如果是具体的某个人的态度时就是可数的。

attitude即是可数名词也是不可数名词.英文中的此类名词很多,同时做可数和不可数,区别是说话人是否将其视为一个广义概念（不可数）还是一种可以量化的概念（可数）.做可数名词时前面可以加a.

例如：experience做不可数名词时是“经验”，表示广义概念；做可数名词时是“经历”表示可以量化的概念.

This may also affect their attitude towards family life.

In conclusion, it is a good decision for university students to leave home, although it may have a damaging effect on their family relationship.

没有S
抽象的“关系”